

本教材的使用方法

教材的特点

增加学习者在日本生活中“能做”的事

《IRODORI: 生活中的日语》是一套为在日本生活的人设计的日语教材。你将学习在日本工作、购物、游玩、吃饭、与他人交流等各种各样的生活情景中所需的日语。

本教材的学习目标是增加学习者在日本生活时, 在实际使用日语的情景中“能做”的事。我们将“在什么情景下可以做什么事”称为“Can-do”。以Can-do为目标进行学习, 努力掌握在日本的生活所需的交流能力。

掌握A1-A2水平的日语

《IRODORI》系列教材由《入门》《初级1》《初级2》3部分构成。《入门》相当于《JF日语教育标准》※1的A1水平, 《初级1》《初级2》相当于A2水平。A1水平能够进行日常问候并使用已掌握的表达方式进行非常简单的交流。A2水平能够就身边的话题进行简短而基本的日常对话。

※ 1 JF日语教育标准将日语水平分为A1至C2六个等级。与欧洲委员会的欧洲共同语言参考标准 (CEFR) 的水平标准相同。

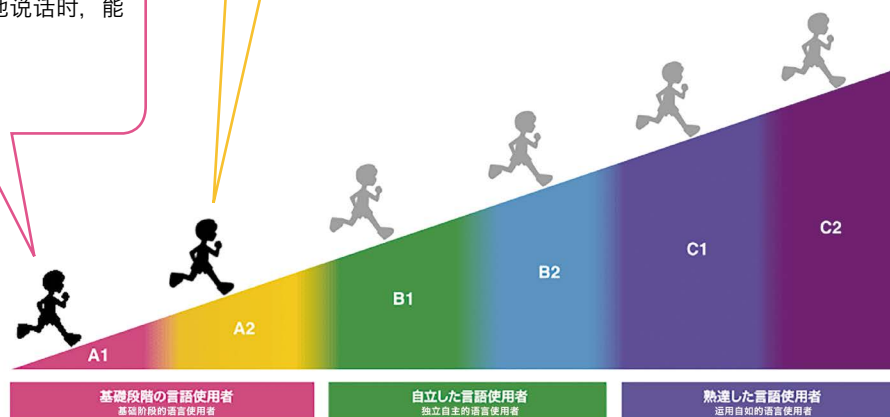
A1 水平

- 能够理解并使用日常用语和基本表达方式, 满足具体的需求。
- 能介绍自己或他人, 能询问、回答有关个人的信息, 例如居住地、人际关系、所有物。
- 当对方出于好意, 缓慢、清晰地说话时, 能够进行简单的交流。

A2 水平

- 能理解在最贴近自己的环境中经常被使用的表达方式或语句, 例如非常基本的个人和家庭资料、购物、附近情况和工作。
- 在简单的日常范围内, 能够就身边的日常事物进行信息交流。
- 能够使用简单的语言描述自己的背景、周围的情况以及最贴近自己的环境之中的事物。

JF 日语教育标准【新版】
使用指南



■ 以《JF生活日语 Can-do》为基准

日本国际交流基金会于2019年公布了《JF生活日语 Can-do》。该资料通过Can-do, 对凭借“特定技能”等资格来到日本且母语非日语的外国人, 在日本的生活情景中需要具备的基础日语交流能力进行描述。《IRODORI》系列教材以《JF生活日语 Can-do》为基准, 制定学习目标。通过学习本教材, 学习者能够掌握在日本生活所需的基础交流能力。因此, 计划凭借“特定技能”资格来日者, 在来日前可以使用本教材进行学习, 也可以用于准备测试交流能力的“日本国际交流基金会日语基础测试 (JFT-Basic)”。

■ 使用丰富的音频及实物教材, 学习实用的日语

《IRODORI》系列教材侧重听力。这是因为, 如果学习者想要在实际的情景中使用日语, 那么多听日语非常重要。因此, 我们准备了丰富的音频文件。此外, 用于读写练习的材料, 我们也使用了在日本生活中实际使用的素材 (实物教材) 或仿照实物制作的素材, 以便让学习者能够在贴近日本实际生活情景的情况下练习日语。通过以上几点, 可以让学习者学到马上就能使用的实用日语。

■ 与生活密切相关的各种话题

《IRODORI》系列教材是根据话题构成的。每一课都是与在日本的生活息息相关的话题。为了让学习者不仅能够学习日语这门语言, 还能够接触到日本的生活和文化, 我们积极地将日本的日常生活和与日本情况有关的各种话题编入教材当中。此外, 还设置了有益于日本生活的环节。

■ 扎实学习语法、汉字等语言知识

本教材的目标, 是让学习者能够在实际交流中使用日语, 而非记住语法、词汇或汉字等。但是, 为了达成Can-do目标, 这些要素又是不可或缺的。学习者可以通过教材的对话内容, 扎实掌握这些知识。一般的初级日语教材中包含的语法、词汇、汉字等, 《IRODORI》系列教材中也都有所涉及。

■ 可从网站上免费下载

《IRODORI》通过网站提供, 在全球各地都能够免费下载。本教材提供PDF格式, 既可以打印出来使用, 也可以在平板电脑或智能手机上阅读。音频文件既可以从网站上下载收听, 也可以直接在线收听。

■ 与《MARUGOTO》系列教材有一定的关联

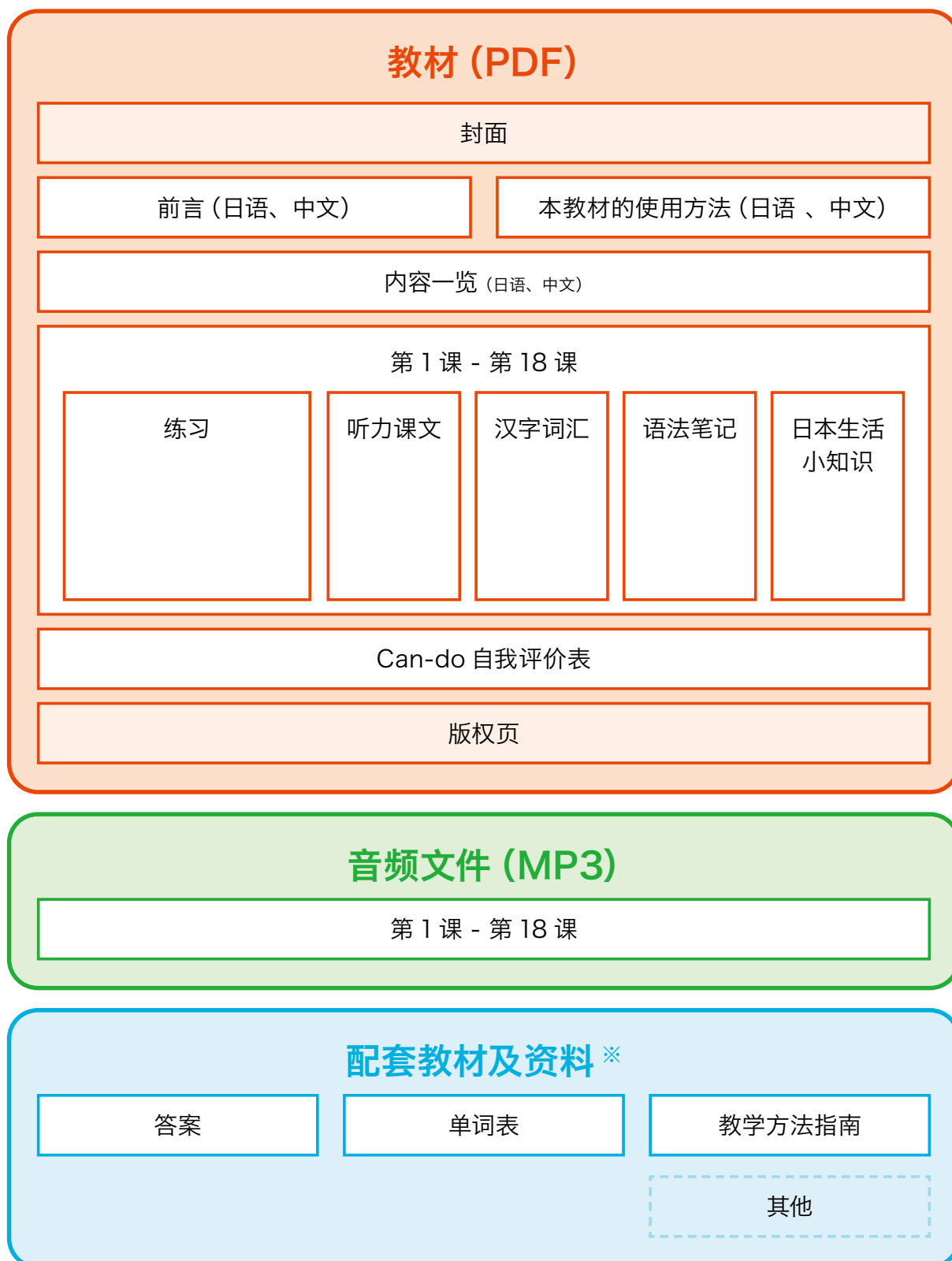
《IRODORI》系列教材中的话题以及每课出现的语法项目, 均与日本国际交流基金会制作的面向海外学习者的日语教材《MARUGOTO: 日本的语言与文化》有一定关联。因此, 学习者可以选择同时使用《IRODORI》系列教材和《MARUGOTO》系列教材进行学习, 也可以在学习《IRODORI》系列教材时, 将《MARUGOTO》中的部分内容作为辅助, 还可以在学习《IRODORI》系列教材时, 参考“MARUGOTO PLUS”的网站。

■ 通过交流和了解文化, 实现人与人之间的相互理解

使用《IRODORI》系列教材学习的最终目标是实现人与人的“相互理解”。这是《IRODORI》系列教材的基础, 也是JF日语教育标准的基本理念。使用《IRODORI》系列教材学习日语, 进行交流, 理解文化, 有助于将要在日本开始新生活的人和已经住在日本的人互相表达自己的意见, 加深了解和交流, 最终实现“相互理解”。

教材的结构

《IRODORI》系列教材由《入门 (A1)》《初级1 (A2)》《初级2 (A2)》3部分构成。每本教材分为以下几个部分。



※ 配套教材及资料将陆续公开。

教材的使用方法

1 每一课的结构

《入门》《初级1》《初级2》均由9个话题、18课内容构成。每一课的授课时间约为150分钟至180分钟。但是，由于每一课的练习量不同，所以请根据实际情况调整授课时间。

每一课的结构如下所示。

- 话题和本课的标题

- 热身问题

热身问题可以使学员具体认识到每一课所涉及的主题。其形式包括回顾自己的经历，或者在班级上进行讨论。

- 练习

练习旨在达成Can-do目标，是本教材的核心部分。每一课有3-6个练习。通过练习，掌握实用的日语。

- 听力课文

- 汉字词汇

学习练习中出现的汉字词汇。

- 语法笔记

对每一课中学习的句型或表达进行解说。

- 日本生活小知识





对练习中出现的日本文化或日本的情况进行解说。



2 练习内容及学习方法

(1) 练习的种类和目标

每一课都有“听”“说”“读”“写”四种练习。虽然每一个练习都是独立的，但在同一课中各个练习间又都存在一定的联系。不同的课，练习量和练习的种类以及排列顺序可能存在区别，但整体而言，说的练习比较多。四种练习的整体目标如下所示。

	说	能够就身边的情景进行提问或回答，能够就自己的事情或身边的事情进行简单的说明。
	听	能够在日常会话中理解对方所说的重要内容，能够从听到的简单新闻或公共广播等内容中获取必要的信息。
	读	能够读取日常生活中常见的通知、公共设施上的告示、餐饮店的菜单中的必要信息，能够阅读使用简明日语撰写的面向外国人的宣传册等并理解其内容。
	写	能够填写日常生活中必要的表格，给朋友等发送信息，就身边发生的事在社交网络上发布简单的信息。

(2) 所有练习共同的学习方法

各项练习均按照以下顺序进行。

① 确认Can-do

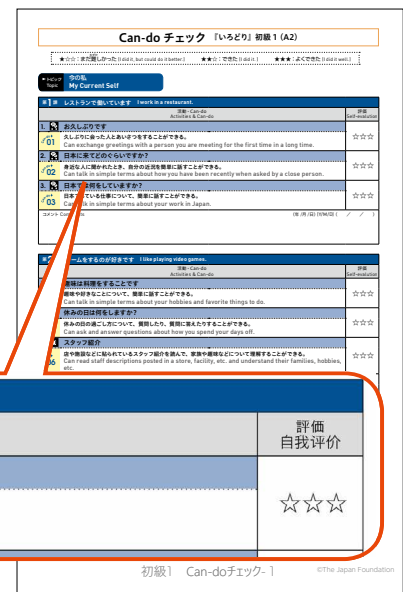
查看该练习的Can-do，确认将要掌握的内容。

② 练习

进行“听”“说”“读”“写”的练习。

③ Can-do自我评价表

使用教材最后的Can-do自我评价表，对自己是否达成了Can-do目标进行评价。由每一位学习者对自己的Can-do目标达成情况进行检查。并在评价栏中自由填写练习的感想以及今后要尝试的事等。Can-do自我评价表可以在完成一项练习后填写，也可以在学完该课后一起填写。



The image shows a 'Can-do チェック [いろいろ] 初級1 (A2)' section. It contains a checklist of skills with checkboxes and star ratings (☆☆☆). Below the checklist is a self-evaluation table for '第1課 レストランで働いています 我在餐厅工作'. The table has columns for '活動・Can-do' and '評価 自我评价'. The first item is '1. お久しぶりです' (It's been a long time), with a sub-goal 'Can-do+01 久しぶりに会った人とあいさつをすることができる。' (I can greet someone I haven't met for a long time). The evaluation for this item is '☆☆☆'.

(3) “听”“说”“读”“写”练习的学习方法



说的练习

1 确认Can-do

2 词汇的预习

学习练习所需的词汇。根据练习不同，有时可能没有需要预习的词汇。按照以下的顺序进行学习。

1. 边看插图边听录音，并确认意思

2. 听录音，并模仿发音

目的是为了确认发音，而不是记住词汇。

3. 听录音，选择与内容相符的插图

确认在听到录音后能否马上理解意思。目的是帮助学员将含义和表达形式结合起来。

3 听对话示例

虽然练习的最终目标 (Can-do) 是“说”，但为了达成Can-do目标，要先听对话示例，大致理解对话内容。在这一阶段，无需详细了解语法或表达的用法。

根据练习的不同，对话示例分为“在若干不同情景中，听若干较短对话”和“在同一情景中，听较长对话”。原则上，在第一种情况下，课文将不出现在此处，而是作为“听力课文”出现在后面。在第二种情况下，此处将出现课文。两种情况下的学习方法如下所示。

● 没有对话课文时

1. 在听录音前，确认是在什么样的情景下关于什么事情的对话
2. 听对话，一边回答问题，一边理解重要的内容
3. 确认 中的新词汇或表达的意思后，再听一遍录音，理解更多细节

● 有对话课文时

1. 听录音前，确认是在什么样的情景下，谁和谁在说话
2. 先不看课文，只听录音，一边回答问题，一边理解重要的内容
3. 边看课文边听录音，更加详细地理解内容这时，一起确认 中的新词汇或表达的意思

4 注意形式

学习为达成Can-do目标所需的句型或表达。

1. 注意句型或表达

在对话示例中，希望学习者注意的句型或表达的部分已留白并添加下划线。

通过听录音并将词汇填入空白处，促使学习者关注此处的说法和形（语言形式）。

2. 思考句型或表达的意思及使用方法

通过回答问题❗，思考句型或表达的意思、使用方法。教师先不讲解语法，而是让学习者通过自己思考，发现日语的规则。

→ 然后，通过阅读“语法笔记”中的例句及解说进行确认。

3. 关注形式，再听一遍对话示例

再听一遍对话示例，确认学过的句型或表达在对话中是如何使用的。

5 说

这是达成练习最终目标 (Can-do) 的部分。一点一点进行阶段性的练习。

1. 听示范对话

“对话框对话”是为了达成Can-do目标的示范对话。一边看“对话框对话”，一边听录音，确认谈话的过程及表达。

2. 跟读

这是为了能够流畅说话而进行的练习。一开始，先看着“对话框对话”进行跟读。重复几遍后，不看“对话框对话”进行跟读。

3. 练习

这是为了进行“4.自由会话”而做的准备。有的课中可能没有。替换“对话框对话”中的词汇进行练习，或者使用❸的对话示例的内容进行对话。

4. 自由会话

随便说说自己的情况，或者进行角色扮演。除替换“对话框对话”中的词汇进行对话外，还可以随便说自己想说的话。使用词典或智能手机等查一查必要的词汇吧。

6 Can-do自我评价表

什么是跟读？

“跟读”指的是将听到的日语，立即按照原样模仿的练习方法。不需要全部听完然后重复，而是听到后立即像影子 (shadow) 一样跟着模仿，小声进行发声练习。

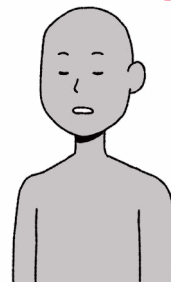


おんがくをきくことです。

おんがくをきくことです。

あと、ゲームをするのが好きです。

あと、ゲームをするのが好きです。

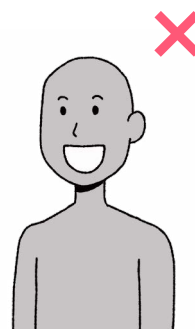


おんがくを
きくことです。

おんがくを
きくことです。

あと、ゲームを
するのが好きです。

あと、ゲームを
するのが好きです。





听的练习

练习的学习方法与“说”相似，最终目标 (Can-do) 是听后能够理解，因此如果能在听到后理解必要的内容，则为目标达成。

1 确认Can-do

2 词汇的预习

在听录音前，学习需要掌握的词汇。根据练习的不同，可能有也可能没有。

学习方法与“说”的练习相同。

3 听

这是达成练习最终目标 (Can-do) 的部分。

1. 确认设定

听录音前，一边看插图等，一边确认是什么样的情景、为了什么、要听什么。

2. 阶段性理解内容

一边回答问题，一边理解重要内容。“选择与内容相符的插图”“选择关键词”“记录要点”“划○划×”等，根据练习的不同，要做的内容也不同。没有必要完全明白听到的内容。只要能够回答问题，就算达成了Can-do目标。

3. 确认词汇后再听一遍

为了能够听懂更详细的内容而进行的拓展练习。确认 中的新词汇或表达的意思后，再听一遍。有时会出现超出初级水平难度的词汇，因此没有必要全都记住。

→ 想要进一步确认不明白的地方时，可以查看后面的听力课文。

4 注意形式

关注听到并理解的内容中出现的新句型或表达，进行学习。学习方法与“说”的练习相同。但是，没有新句型或表达时，则没有该环节。

5 Can-do自我评价表

トピック 季節と気候 初級 1

第3課 冬はとても寒くなります

あなたはどの国に住く季節が好きですか？
What are the seasons like in your country?

1 春は桜の花が咲きます

日本の四季についての短い動画を見て、季節の特徴を理解することができます。
Listen to a short video about the four seasons in Japan and understand their characteristics.

ことばの準備

準備のことば

a. 暑い b. ずいぶん c. 寒い d. 暖かい e. じめじめする / 蒸し暑い

f. 雨が降る g. 雪が降る h. 桜の花が咲く i. (さみしがけ) 涼しげ j. せせこましい

(1) 音を聞きながら読みましょう。 (2) 読んでください。 (3) 聞いて、a-j から読みましょう。

初級1 L3-1 ©The Japan Foundation

3 音声を聞きましょう。

日本を紹介する映像をみます。

日本の季節の特徴を、a-j から読みましょう。

春 () 夏 () 秋 () 冬 ()

(2) ことばを確認して、正しいものを読みましょう。

たくさん many / much | 学校 school

初級1 L3-2 ©The Japan Foundation

4 形に注目

(1) 音声を聞いて、にことばを書きましょう。

春は桜の花が咲きます。桜はか

夏は暑いので、学校が休み

秋はすずしく

(2) 形に注目して、音声をもういちど聞きましょう。



読の練習

1 確認Can-do

2 読

这是达成练习最终目标 (Can-do) 的部分。

1. 确认设定

读课文前, 确认是什么样的情景、为了什么、要读什么。

2. 阶段性理解内容

一边回答问题, 一边理解必要的内容。先了解概要, 例如“写的是关于什么的内容”“必要的信息是写在哪里的”等, 然后进一步读取较为详细的信息。即使没有全部看懂, 只要能够回答问题, 就算达成了Can-do目标。

在日本的生活中实际看到的文字, 一般是不带标音(注音假名)的。因此, 实际生活中不标音的, 阅读素材中也没有标音。实际在日本生活时, 大家会看到很多不认识的词汇或者不知道读法的汉字。所以, 这里假设大家就是在日本生活, 首先不要确认“重要的词汇”中的单词含义, 也不要使用辞典等查询不认识的词汇, 而是以认识的词汇、图片、插图等为线索, 边猜边读。

大切なことば 确认“重要的词汇”

“重要的词汇”是我们从阅读素材中挑选出来的, 主要包括初级水平的学习者需要掌握的词汇, 以及在日本生活需要知道的词汇。先依靠自己的能力阅读, 然后再确认“重要的词汇”的意思, 或用辞典等查询汉字的读法或不认识的词汇。然后, 可以再读一遍。

3. 加深对阅读内容的理解

回答问题, 通过回顾自己的经历, 或者与自己国家的情况进行对比, 加深理解。在班级中进行讨论, 这时可以使用其他语言。根据练习的不同, 可能有也可能没有。

3 注意形式

主要涉及阅读素材中初级水平的学习者需要掌握的句型或表达。学习方法与“说”“听”的练习相同。不过, “读”的练习中没有录音。一边看文章, 一边在划线处填写词汇。根据练习的不同, 可能有也可能没有。

4 Can-do自我评价表



4 | しようをさがさないでみてください

5. 飲食店の口コミ

18 飲食店についての口コミを読んで、好きな飲食店の情報を集めることができます。

1 グルメサイトの口コミを読みましょう。

2 美味しいお店を探しています。

You are looking for a good restaurant specializing in Japanese-style set meals.

(1) いちばん高い評価をつけているのは、どの店ですか。

Which person gave the highest rating?

いもどり食堂 4.0 ★★★★★ (10)

1 美味しいお店を探しています。

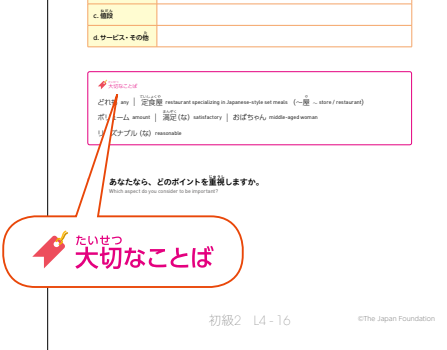
2 美味しいお店を探しています。

3 美味しいお店を探しています。

4 美味しいお店を探しています。

5 美味しいお店を探しています。

初級2 L4-15 ©The Japan Foundation



4 | しようをさがさないでみてください

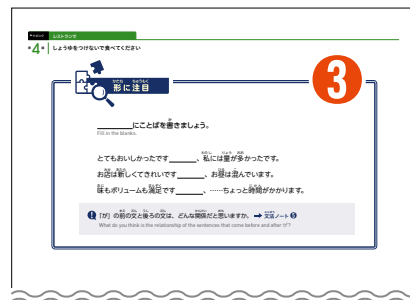
3. 注意形式

4. Can-do自我评价表

あなたなら、どのポイントも満たしますか。

Which Japan Foundation Can-do points do you meet?

初級2 L4-16 ©The Japan Foundation



4 | しようをさがさないでみてください

3. 注意形式

4. Can-do自我评价表

あなたなら、どのポイントも満たしますか。

Which Japan Foundation Can-do points do you meet?

初級2 L4-16 ©The Japan Foundation



写的练习

① 确认Can-do

② 写

1. 确认设定

写之前, 确认是什么样的情景、为了什么、要写什么。

2. 阅读示例

如果有示例, 则先阅读示例, 具体了解要写什么样的内容。有时, 会直接使用前面的阅读练习的示例。

3. 写

实际生活中, 既有填表等需要手写的情况, 也有发送信息等使用智能手机或键盘进行输入的情况。因此, 发送信息或者在社交网络发布消息时, 尽可能使用智能手机或键盘输入。

4. 就自己写的内容收集反馈

在班级中交换阅读各自写下的内容, 进行评论或者回复信息。收集阅读者的反馈, 能够在“写”的练习过程中更好地意识到阅读者的存在, 有助于实际的交流。根据练习的不同, 可能有也可能没有。

③ Can-do自我评价表

4. 30分おくれます

待たせながら送れることを伝えるメッセージを書くことができます。

メッセージを書きましょう。

待ち合わせの時間を伝えるので、相手にメッセージを送ります。

例を参考に、メッセージを書きましょう。送れる理由や時間は自由に考えましょう。

メッセージをもらった人は、返事を書いて返しましょう。

初級1 L7-8 ©The Japan Foundation

3 其他环节的内容及学习方法

汉字词汇

在该环节中,学习者将初级水平的汉字放到词汇中进行练习。这一环节的目标是在日常生活中看到必要的汉字能够理解意思,并在需要时能够使用智能手机或电脑输入汉字。

每一课都将在练习的词汇中挑选10个左右的汉字词汇(《入门》《初级1》《初级2》中学习的汉字共429个)。按照以下的顺序进行学习。

1 确认读法和意思

关注汉字的读法,并确认词汇的意思。汉字使用3种字体书写,以便让学习者熟悉各种不同的字体。

2 在句子中阅读

阅读包含汉字词汇的句子,确认能否读出、是否明白意思。

3 输入

最后,使用自己的智能手机、平板电脑、键盘等输入学过的汉字词汇,确认能否正确输入汉字。这一环节并不要求手写汉字,对汉字感兴趣的学习者,想要练习手写汉字的话,可以自行练习。

漢字のこ と ば

読んで、意味を確認しましょう。
Read and check the meaning of the following Kanji.

学生	学生	学生	仕事	仕事	
学校	学校	学校	元気(女)	元気	元気
生活	生活	生活	忙しい	忙しい	忙しい
去年	去年	去年	働く	働く	働く
先週	先週	先週	作る	作る	作る

2 の漢字に注釈して読みましょう。
Annotate the two Kanji and read them.

3 下の____のことも、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。
Enter the Kanji ____ from the numbers ____ with a keyboard or smartphone.

初級1 L1 - 14 ©The Japan Foundation

语法笔记

对每一课中学习的句型或表达进行解说。涉及各个练习中“关注形式”的句型或表达。阅读解说后,即可知道“关注形式”中问题 ❶ 的答案。

针对每一课中出现的项目,就形(语言形式)、意思以及用于该课中怎样的情景进行了解。此外,还有本教材的练习中未涉及到的使用方法等拓展信息以及追加的例句。必要时,还会追加活用变形等的汇总列表、类似表达的对比等,帮助学习者整理语法知识。

在课程中,学习者可以先通过练习中的“关注形式”,自行思考句型及表达的使用方法,然后阅读本环节中的解说,也可以由教师使用本环节的内容进行解说。还可以在课程中只进行简单的介绍,然后将解说部分作为作业,留给学习者课后阅读。

文法ノート

① V-(ら)ます < Potential-form 可能形 >

経験はこれから学びます。
You can learn from now and on.

Lesson 5 explains that "The dictionary form verb-(ら)ます" is used to express that a certain action is possible because of the situation, such as "この店はおいしい日本料理をこしらえます" (This restaurant makes delicious Japanese food).
This form is called the potential form. The potential form is used to describe the ability and possibility of something.
The transitive verb sentence N(が) changes to N(が)らます when the verb takes the potential form. (例) この本を勉強のために読むことができます。

② How to make the potential-form (affirmative) 肯定形(可能形)

	conjugation rules (活用規則)	potential-form (可能形)	example (例)
1グループ	い → える	いえる	読む (shōmoku + 読) → 読める (shōmoku + える) 飲む (nomu + 飲) → 飲める (nomu + える) 書く (kaku + 書) → 書ける (kaku + える)
2グループ	る → る	れる	知る → 知れる 食べる → 食べれる 飲む → 飲まれる
3グループ	irregular conjugation (不規則活用)	する → できる 寝る → 寝られる	

* The Group 2 verbs and 3 verbs of the Group 3 can be used without る, such as 知る and 寝る. (例) この本を勉強のために知ります。この本を勉強のために寝ます。

初級2 L5 - 21 ©The Japan Foundation

此外，本教材中没有以学习语法为目的的练习。如有需要，请使用《MARUGOTO》系列教材中的“理解”（用于提高语言交际能力的教材）等其他教材进行辅助学习。不过，在进行语法练习时，请注意Can-do目标，不要过度偏离Can-do目标。

本环节的解说，是以阅读中文（或其他语言※）解说为前提制作的。日语是供教师参考之用，学习者无需阅读、理解此处的日语。

※ 今后也将陆续制作中文版以外的其他语言版

本环节中，在表示词类等时使用以下标记。

- N …… 名词
- ナ A …… ナ形容词
- イ A …… イ形容词
- V …… 动词
- S …… 句子

“V- る”表示动词的原形。也包括“読む”“行く”等不以“る”结尾的动词。

日本生活小知识

将有益于日本生活的知识汇总成了专栏。使用大量的照片及插图，让学习者能够轻松了解有关日本生活、日本文化的知识。

每一课的项目都是课文中涉及到的内容，主要选取没去过日本的学习者需要知道的内容进行解说。除此之外，还有在日本生活时需要知道的参考信息。可以在练习之后自行阅读，或者在班级中一起学习。此外，在练习过程中，出现需要解说的项目时，也可以参考本环节的内容。

同时，本环节也与“语法笔记”相同，是以阅读中文（或其他语言※）解说为前提制作的。日语是供教师参考之用，学习者无需阅读、理解此处的日语。

※ 今后也将陆续制作中文版以外的其他语言版。

The screenshot shows a page titled "日本の生活 Tips" (Japanese Life Tips). It contains two main sections:

- バーベキュー Barbecue**: Explains that barbecuing is a way of grilling and eating food outdoors. It lists tips such as grilling meat with vegetables, starting to eat after the food is cooked, and that it is common to rent barbecue equipment at parks and campsites.
- スーパーの惣菜コーナー Cooked dishes in supermarkets**: Explains that in the cooked-dish section of a supermarket, side dishes are sold. It notes that common side dishes are frozen foods like croquettes, yakitori, chicken, salmon, and salads, and that they are not easily made at home.

The page includes small images of a barbecue grill and a supermarket counter with various cooked dishes.